

**No. 53139\***

---

**Republic of Korea  
and  
Libya**

**Trade Agreement between the Republic of Korea and the Great Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya. Tripoli, 21 September 2006**

**Entry into force:** *26 February 2007 by notification, in accordance with article 10*

**Authentic texts:** *Arabic, English and Korean*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Republic of Korea, 8 December 2015*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**République de Corée  
et  
Libye**

**Accord de commerce entre la République de Corée et la Grande Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste. Tripoli, 21 septembre 2006**

**Entrée en vigueur :** *26 février 2007 par notification, conformément à l'article 10*

**Textes authentiques :** *arabe, anglais et coréen*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *République de Corée, 8 décembre 2015*

*\*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**مادة ( 10 )**

تدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ من التاريخ الذي يقوم فيه الطرفان المتعاقدان بإخطار احديهما الآخر بأن الإجراءات القانونية لدخولها حيز النفاذ قد اكتملت .

تسرى هذه الاتفاقية لمدة سنة واحدة وتتجدد تلقائيا لمدد مماثلة ما لم يخطر أحد الطرفين المتعاقدين الطرف الآخر كتابيا برغبته في تعديلها أو إنهاؤها قبل ثلاثة اشهر - على الأقل - من تاريخ انتهائها .

وقعت هذه الاتفاقية بمدينة طرابلس بتاريخ 21 / 9 / 2006 مسيحي وحررت من ثلاث نسخ أصلية باللغات العربية والكورية والإنجليزية وجميعها متساوية في القوة القانونية وفي حالة اختلاف في التفسير يستعان بالنص الانجليزي المتفق عليه كمرجع .

عـسـن

جمهورية كوريا





عـسـن

الجمهورية العربية الليبية الشعبية

الاشتراكية العظيمة

**مادة ( 4 )**

اتفق الطرفان المتعاقدان على منح التسهيلات اللازمة لغرض إقامة المعارض التجارية وتبادل زيارات رجال الأعمال والوفود التجارية ، وذلك في إطار التشريعات المعمول بها في كلا البلدين .

**مادة ( 5 )**

يمنح كل من الطرفين المتعاقدين السفن التجارية وحمولتها التابعة للطرف المتعاقد الآخر كل التسهيلات المتعلقة بالملاحة والدخول الحر للموانئ والمراسي والخروج الحر منها وأية تسهيلات أخرى طبقاً للنظم المتبعة بهذا الشأن .

**مادة ( 6 )**

اتفق الطرفان المتعاقدان على دراسة إمكانية إنشاء شركات مشتركة لتحقيق المنفعة المشتركة للبلدين .

**مادة ( 7 )**

يكون للطرفين المتعاقدين الحق في - ضمن شروط هذه الاتفاقية - الدخول في ترتيبات تجارية محددة من وقت لآخر كلما دعت الضرورة لذلك .

**مادة ( 8 )**

على الطرفين المتعاقدين أن يشجعا مؤسسات وشركات كل منهما على بذل جهودها لتطوير التبادل التجاري بين البلدين وان يحثا مؤسسات كل منهما على تنفيذ العقود المبرمة بينهما وفق الشروط المتعاقد عليها .

**مادة ( 9 )**

يعمل كل من الطرفين المتعاقدين على مساعدة الطرف المتعاقد الآخر بقدر الامكان في التعريف بالأشخاص والشركات المتخصصة لتزويده بالسلع والخدمات .

إن جمهورية كوريا و الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية العظمى ( المشار إليهما بالطرفين المتعاقدين) رغبةً منهما في توطيد علاقة الصداقة بينهما وسعيًا لتطوير العلاقات التجارية بينهما على أساس المساواة والمنفعة المتبادلة .  
**فقد اتفقا على ما يلي :-**

#### مادة (1)

اتفق الطرفان المتعاقدان على أن يمنح كل منهما الآخر معاملة الدولة الأولى بالرعاية .

#### مادة (2)

- يستثنى من المعاملات المشار إليها في المادة الأولى ما يلي :-
- 1- الامتيازات الممنوحة أو التي ستمنح إلى الأقطار العربية .
  - 2- الامتيازات المتفق عليها بين الطرفين والممنوحة للدول المجاورة .
  - 3- المزايا الناتجة عن أي اتحاد جمركي أو منطقة تجارية حرة يكون أي من الطرفين عضواً فيها .
  - 4- المزايا الممنوحة بموجب اتفاقية تجارية متعددة الأطراف يكون أحد الطرفين المتعاقدين عضواً فيها .
  - 5- المزايا الممنوحة بموجب اتفاقية اقتصادية متعددة الأطراف لتسهيل شروط التجارة العالمية .
  - 6- المزايا المتفق عليها في ظل توسيع التعاون الاقتصادي والتجاري بين الدول النامية .

#### مادة ( 3 )

- اتفق الطرفان المتعاقدان على :-
- 1- أن يكون التبادل التجاري بينهما عن طريق السبل التجارية العادية إلا إذا اتفقا على غير ذلك .
  - 2- تتم تسوية جميع المعاملات التجارية عن هذه الاتفاقية بالعملة الحرة والقابلة للتحويل والتي يتفق عليها الطرفان .
  - 3- منح التسهيلات اللازمة لتشجيع التجارة بين الشركات والمؤسسات والأشخاص الاعتبارية بين البلدين .

## اتفاقية للتعاون التجاري

بين

جمهورية كوريا

و

الجمهورية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية

العظمى